

Om författarna:

Ann Blücker

I sin doktorsavhandling har Ann Blücker undersökt den språkliga inskolningen hos juridikstudenter vid Uppsala universitet. Hon arbetar nu vid Domstolsverket med ett projekt om domskrivningsprocessen vid olika typer av domstolar och med begriplighetsanalys av domtext.

Tidigare har hon arbetat som språkvårdare vid Språkrådet och som lärare och studievägledare vid Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet.

Avhandling: Juridiska – ett nytt språk? En studie av juridikstudenters språkliga inskolning. Uppsala universitet, Institutionen för nordiska språk. 2010

Ronald L. Craig

Ronald Craig är dr.juris og seniorrådgiver ved Likestillings- og diskrimineringsombudet. Han har juridisk utdanning i USA og Norge. Han har tidligere undervist faget Legal Writing både på New York University School of Law og Northwestern University Law School (Chicago). Hans forskningsområder er diskriminerings- og likestillingsrett.

Barbro Ehrenberg-Sundin

Barbro Ehrenberg-Sundin är tidigare språkexpert och ämnesråd i Statsrådsberedningen och Justitiedepartementet (1980–2007). Hon deltog i projektet Språkvårdsutredningen vid Statens institut för personalutveckling (1990–92) och tog därefter initiativ till Klarspraksgruppen, där hon var ledamot 1993–2006. Hon byggde även upp EU-språkvården i Regeringskansliet med start 2001. Barbro har varit ledamot eller expert i ett flertal offentliga utredningar, bl.a. Skattelagskommittén (1991–1997), Kommittén för svenska språket (2000–2002) och Förtroendeutredningen (2007–2008). Sedan 2007 är hon ledamot i Nämnden för klarspraksfrågor vid Språkrådet. Publikationer: Medförfattare till bl.a. *Att skriva bättre i jobbet* (Norstedts Juridik, 4 uppl. 2008), *Kommittéhandboken* (Ds 1992:99), *Visst går det att förändra myndighetsspråket* (Ds 1993:61), *Myndigheternas föreskrifter* (Ds 1998:43).

Sigurd Heuman

Sigurd Heuman är före detta lagman i Helsingborgs tingsrätt. Han arbetar i dag bl.a. som domare i Hovrätten och är ordförande i Säkerhets- och integritetsskyddsnämnden.

Hjördís Hákonardóttir

Hjördís Hákonardóttir, forhenværende højesteretsdommer, cand. jur. 1971, studerede retsvidenskab ved Oxford universitet, England, MA i filosofi fra Rutgers Universitet, USA, 1979. Hun begyndte som dommerfuldmægtig i 1974 og har siden arbejdet for de dommende myndigheder. Syssemand i Strandasýsla 1980, byretsdommer i Reykjavík 1983, president for retten i Sydlandet 2004. Højesteretsdommer 2006. Har været pre-sident i Islands dommerforening. Har publiceret artikler i islandske og udenlandske skrifter, især om retsfilosofiske fag, lovsprog og menneskerettigheder.

Ellen Katrine Hætta

Jeg har økonomisk administrativ uddannelse og juridisk embedseksamen. Har jobbet de sidste ti år i politiet og påtalemyndigheden. Jeg har god erfaring som aktor, da jeg har ført sager for tingrett, lagmannsrett og Høyesterett. Jeg har hatt embete som statsadvokat og er nå politimester i Østfinnmark politidistrikt.

Pia Jarvad og Birgitte Agerholm

Birgitte Agerholm er jurist (cand.jur) af uddannelse og ansat i Skatteministeriet i Danmark. I ca. 25 år har hun arbejdet med skatteret dels i Aarhus Kommune dels i Skatteministeriet. De seneste 3–4 år har hun udelukkende arbejdet med formidling af information om regler, love og sagsbehandling både overfor borgere og overfor med-arbejdere. Det er sket gennem to projekter – projekt *Godt sprog i SKAT* og *Vejlednings-projektet*, der omskriver alle juridiske vejledninger i Skatteministeriet. Agerholm har været meget involveret i selve implementeringen af ændringer og omskrivninger, dvs. hvordan ”sælges” en ny sprog tone i en stor organisation. Pia Jarvad er seniorforsker i Dansk Sprognævn. Født 1946 og cand. mag. i dansk og fonetik 1973, ansat i Dansk Sprognævn 1974. Hun har især beskæftiget sig med nye ord og udtryk, og hendes forskning ligger inden for ordforrådet i dansk, med særligt henblik på engelsk påvirkningen af dansk, neologismer og leksikografi. Siden begyndelsen af hendes ansættelse i Sprognævnet har hun arbejdet med juridisk sprogbrug og klarsprog, først med omskrivninger af Skattevæsenets tekster, med undervisning af jurister og senest sammen med Jørgen Schack arbejdet for Ombudsmandens kontor. Har udgivet flere artikler om juridisk sprog, bl.a. De flossede rande. Det juridiske sprog og almensproget på kollisionskurs. I: *Sproglige åbninger. E som Erik H som 70. Festskrift til Erik Hansen 18. september 2001*, red. af Pia Jarvad m.fl. Hans Reitzels for-lag 2001, s. 289–302, og sammen med Jørgen Schack: *Håndbog i klarsprog for ansatte hos Folketingets Ombudsmand*. Udgivet af Folketingets Ombudsmand, 2008. 74 sider.

Anne Kjærgaard

Anne Kjærgaard arbejder som videnskabelig medarbejder ved Dansk Sprognævn og Institut for Nordiske Studier og Sprogvidenskab, Københavns Universitet. Hun er desuden ansat ved Nordisk Sprogkoordination. I december 2010 blev hun ph.d. fra Institut for Nordiske Studier og Sprogvidenskab, Københavns Universitet med afhandlingen *Sådan skriver vi – eller gør vi?* – En undersøgelse af de tekstlige effekter af to sprogpoltiske projekter i Danmarks Domstole og Københavns Kommune og af årsagerne til projekternes gennemslagskraft.

Ingalill Lindblom

Jurist, avdelningschef för unionsdomstolens svenska översättningsenhet. Universitetsutbildning i språk respektive juridik, arbetslivserfarenhet från bland annat domstolväsendet och regeringskansliet i Sverige samt – redan innan Sverige blev medlem i EU – från arbetet som chef för den svenska översättningsavdelningen vid unionsdomstolen.

Ann-Marie Malmsten

Ann-Marie Malmsten är jurist och arbetar med laggranskning på svenska vid Justitie-ministeriet i Finland. Hon har tidigare arbetat vid Statsrådets translatorsbyrå, där lag-texterna översätts från finska till svenska. Ann-Marie är mångårig medlem av Statsrådets svenska språknämnd, som är ett samordnande organ som arbetar för ett klart och begripligt svenskt lag- och förvaltningspråk i Finland. Hon var också huvudredaktör för 2010 års upplaga av handboken *Svenskt lagspråk i Finland*.

Aino Piehl, Matti Räsänen, Salli Kankaanpää

Fil.dr Salli Kankaanpää arbetar som specialforskare och avdelningsföreståndare vid Institutet för de inhemska språken. Hon har disputerat på en avhandling om språket i förvaltningens pressmeddelanden (*Hallinnon lehdistötiedotteiden kieli* 2006). Tillsammans med Aino Piehl har hon gett ut en handbok om att skriva bra texter i arbetet (*Tekstintekijän käsikirja. Opas työssä kirjoittaville* 2011).

Fil.mag. Aino Piehl arbetar sedan 1998 som specialforskare och EU-språkvårdare vid Institutet för de inhemska språken. Tidigare har hon arbetat som klarspråkskonsult vid Forskningscentralens utbildningsenhet. Hon har publicerat handböcker för språkbrukare och undersökningar om EU-finskan. Tillsammans med Salli Kankaanpää har hon gett ut en handbok för personer som skriver i arbetet (*Tekstintekijän käsikirja. Opas työssä kirjoittaville* 2011).

Fil.dr Matti Räsänen arbetar som forskare och myndighetsspråkvårdare vid Institutet för de inhemska språken.

Inger Riis-Johannessen

2006–2011: Justis- og politidepartementet, Lovavdelingen. Bistår departementer og un-derliggende etater med strukturelle og regeltekniske spørsmål. Hensikten er å bedre kvaliteten på forskriftsverket. 1996–2006: Post- og teletilsynet, arbeidet mye med markedsregulering, men også teknisk regulering.

1989–1996: Sivilombudsmannen. 1988–1989: Dommerfullmektig. 1986–1987: Justisdepartementet. Utdanning Cand. jur.

Åsa Wengelin

Åsa Wengelin är filosofie doktor i allmän språkvetenskap, forskare vid språk- och litteraturcentrum Lunds universitet och lektor i svenska vid Göteborgs universitet. Hennes forskning handlar huvudsakligen om läsande och skrivande som kognitiva processer. De senaste åren har hon intresserat sig speciellt för dynamiken mellan läsande och skrivande under textproduktion. Hon intresserar sig också för lättläst språk och språklig tillgänglighet och sitter bland annat med i det vetenskapliga rådet för Centrum för lättläst i Sverige.

Vesa Heikkinen

Fil. dr Vesa Heikkinen är docent i finska och arbetar som specialforskare vid Institutet för de inhemska språken. Han har bl.a. forskat i myndighetsspråk, politiskt språk och språklig medvetenhet.

Stina Malmberg

Stina Malmberg, ämnesråd i Statsrådsberedningens granskningskansli. Har arbetat som språkexpert i Regeringskansliet sedan 1987. Fil. kand. i nusvenska och lingvistik, Stockholms universitet.

Ragnhild Samuelsen

Har arbeidet med formidling i hele hennes trettiårige yrkesliv. Hun har vært:

- Skuespiller i Nordahl Grieg Teatret, journalist og reporter i NRK.
- Informasjonsleder i Arbeidsdirektoratet, informasjonssjef i Nationaltheatret og kommunikasjonssjef i Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet.

Hun er nå fagdirektør med ansvar for blant annet Klarspråkprosjektet i BLD.